

ESTUDIO

SOBRE LAS PARTÍCULAS NAHUAS,

Por José Fernando Ramírez.*

A.

Á, sincopa del pronombre *amo* — «vuestro.» p. 53.

Tzâ, Huitzâ. Vide Z.

A final, su permutacion en *x* para formar el preterito. p. 61.

A.

Particula negativa que da una significacion inversa compuesta con *oc*: la de este adverbio es *todavía*; y *Aoc*, es *Ya no*. p. 166-67.—V. *Oc.-Amo, mo*.

* En composicion y por sincopa quiere decir *No.—Amo nitlacaqui* (No entiendo), es lo mismo que *A-nitlacaqui*.

Componese con *Cān, Cānin* y *Campa* (Vide p. 156.) conservando este mismo caracter.—Con *tel*.

Una de las voces en que mas distintamente se ve el efecto de la calidad *privativa* de esta letra es *A-chihua-liztli*, verbal que significa «Cosa ilícita que no se debe hacer.»—Derivase del verbo *Chihua* (hacer), compuesto con la *a* privativa y la terminacion *liztli*, característica del verbal, y que significa la *accion del verbo*.

Cualli.—«Cosa buena.»

A-cualli.—«Cosa mala.»

* El Sr. Ramírez empastó con su ejemplar del Compendio del Arte de la Lengua Mexicana del P. Horacio Carochi varias hojas en blanco, en las cuales, de su puño y letra, escribió en orden alfabético sus apuntes sobre las partículas nahuas. Además de este trabajo, hizo separadamente otro sobre la misma materia, el cual conservo también, é igualmente está escrito de su mano. No necesito encarecer la importancia de su publicación. Para ésta, me ha parecido conveniente reunir los dos estudios en un solo cuerpo de doctrina, poniendo primero la parte correspondiente al trabajo unido á la Gramática de Carochi, y después la del otro. Para distinguirlos van separados por rayas.—*Alfredo Chavero*.

Ac.**Icamac.**

El P. Molina (Gram. p. 74) la pone entre las preposiciones con la significacion de «en la boca, ó en el agujero,» ó «hendedura y abertura de la pared ó de la piedra.» —Añade— «que esta preposicion sirve á los nombres de paredes abiertas, ó de otras cosas semejantes, y que unas veces se antepone y otras se pospone á los nombres.»

Esta preposicion parece derivada de *Camatl* (boca); compuesta del pronombre *i* (de aquel) y de la preposicion *c* (en); asi es que su traduccion literal será «en la boca de. . . .»

-
- * *Ac.*—¿Quien?, ó ¿Cual?—(Vide su amplificacion en Galdo, p. 172.)
 - * *Aca.*—Alguno. Plural: *Acame.*
 - * *Acachto.*—*Acachtopa.* Primero; primeramente—Componense con *Oc.*
 - * *Acaçomo.*—Quizá no.
 - * *Acaçomoye.*—Quizá no es el.
 - * *Acampa* (adverbio).—De ninguna parte; ó ni á una parte ni á otra.
 - * *Acan* (adverbio).—En ninguna parte ó lugar.
 - * *Acatto.*—Primeramente. Componese con *Oc.* p. 167.
 - * *Acaxill.*—«Alberca.» De aquí deriva su nombre el pueblo llamado hoi *Acajete.*

Ac. (Vid. huac).**Icpac. (Imiauayucan, Itzonco.)**

Preposicion. Significa «encima y sobre.»—Metaforicamente y en composicion tiene las acepciones de «alzarse ó encararse, insolentarse y ver á la cara.» P. 43. El P. Molina le dá las de—«encima de lo alto, ó en lo alto de alguna cosa,» y trae algunos compuestos que amplifican su significacion.

Icpac pierde su *i* con los pronombres prefijos y en composicion con los nombres toma la ligatura *ti.*

(P. Molina.)

«Se usa de esta preposicion cuando la cosa está enhestada, ó levantada, ó cuando es ancha y grande.» P. 73.—Son sus sinonimos *Imiauayucan*, ó *Itzonco.*

Ach.

Prefijo que se emplea para contestar, indicandose con el la total ignorancia del respondente sobre el asunto de la pregunta. V. g. *Caninic ohuia in ticill.* ¿A donde está, ó fué el Médico?—*Ach canin.* No se absolutamente donde está. P. 156.

Componese con *Cān*, *Cānin* y *Campa.* Vid. p. 156. Yd. con *Nel* y *Noço.*

Achqueninian. No se cuando. P. 170.

Achiquin (id., id.)

Ach-can.

Ach-canin.

Ach-campa.

Ach-ca-ye-nelli. V. *nelli.*

* *Ach-aquin.* No se quien es; ó no se quien se es.

Achca. Frecuentemente. Esta significacion la conserva con menos variacion, anteponiendosele *ça*. Son sinonimos suyos *achica*, *çan cuecuel*, *achic* y *atsan*, que algunos escriben *achtza*. P. 175.

* *Achi.* «Un poco, ó poca cosa, ó en alguna manera.» Componese con *ça*, y significa: «Falta poco.» P. 179.

Achic. (*Achitonca*, *achitsinca*.) Significan *brevedad de tiempo*. P. 165.

Achic. Componese con *quin*. Sirve para preterito y para futuro, y significa *dentro de breve ó de aqui á un rato*.

Oc, antepuesto á estos adverbios, indica el tiempo futuro. V. ademas *oc-achic*.

Cuel, antepuesto á los mismos, significa *mayor brevedad de tiempo*, presente ó futuro. P. 165.

Achitsinca. Es el reverencial de *achic*.

Çancuecuel achic. V. *ça*.

Quin-achic. V. *quin*.

Achic.

Con la *i* larga es diverso del adverbio de tiempo que denota *brevedad*. El de que se trata se emplea para marcar la discrepancia ó contrariedad que media entre dos objetos, ó mejor dicho, para formar su contraste. El autor explica su significacion con el siguiente ejemplo: «Si están en la carcel un homicida y un inocente, puede este decir al otro: *va mucho de mi á ti*; porque tu debes una muerte que estás pagando; pero yo jamas he muerto un escarabajo.» La frase *va mucho de mi á ti* la expresa en mexicano con *achic in nehuatl*, de la cual, exep-tuando *in nehuatl* (literalmente *á yo*), todo lo demas lo expresa *achic*. P. 192.

* *Achica.* «Frecuentemente; á menudo.» Componese con *ça*. V. *achca*.

* *Achi inquich.* «Casi tanto; como eso; ó poco mas ó menos que eso.»

* *Achimiécpa.* «Hartas veces.» P. 163.

* *Achincampa.* «Donde quiera; donde quiera que; por donde quiera.»

* *Achincayépa.* Sinonimo de *achincampa*.

* *Achipil.* «Un poquillo.»

Achiquezquipa. «Algunas veces.» P. 161.

* *Ach-iquin.* «No se cuando; que se yó.»

* *Achiton.* «Un poco.» Componese con *ça*. V. *achi*.

* *Achitonca.* «Un poco de tiempo.»

* *Achitzin.* «Un poquito ó poca cosa.» P. 195. V. *quentel*.

* *Achitzinca.* «Un poco de intervalo ó espacio de tiempo.» Reverencial de *achic*.

* *Ach-ihh.* «Casi asi; ó casi desta manera.» Componese con *ihh*, ó *yuh*.

Achquenon. «Que se yo.» Sirve tambien para negarse cortesmente. (Galdo, p. 170, v.)

Achto. «Primero, primeramente.» Componese con *oc* y con *iniguac*.

Achtopa. Sinonimo de *acht*.

Achtza. V. *achca*.

* *Achtopa-itoa.* «Profetizar.» Componese de *achtopa* (primero, primeramente), y de *itoa* (decir alguna cosa). Significa literalmente *predecir*.

* *Aci.* «Llegar con la mano, ó alcanzar.»

Aco. Acopa. Acohuic.

Aco (arriba). P. 160, * «ó en lo alto.»

Acoc. Preterito de *acocuić*. «Alzar.»

Acopa, acohuic. (hacia arriba), * «de arriba.»

Respecto de la estructura de estos adverbios, V. *tlalchi*.

* *Acohuic*. «Hacia arriba.»

* *Acyel*. ¿Cual de ellos? Compuesto de *ac*, «quien, cual,» y de *ye*.

* *Ac-yehuan*. ¿Quienes son aquellos?

* *Ac-yehua*. ¿Cual de ellos?

* *Acyehuatl*. ¿Cual de ellos? ¿Quién es aquel?

* *Acyehualli*. ¿Quién es este?

* *Ahamoxlli*. «Cabello largo que dejan á las mozas de un lado de la cabeza cuando las trasquilan.» *Atsotsocolli*.

Ahucl; ahuelli quiere decir «no bien, ó es imposible.» (Galdo, p. 172, v.)

Ahuic. Ahuicpa.

Significa «á una y otra parte.» P. 159. Admite conjugacion. (V. Galdo, p. 173.)

* *Ahuia*. «Tener lo necesario. Estar contento. Escarnecer. Alegrarse del mal ajeno.»

* *Ai*. «Hacer alguna cosa exterior.»

Aic.

Significa *nunca* * ó *en ningun tiempo*.

Niman aic. Compuesto que dá mas energia á la significacion; equivalente á *nunca jamas*.

Ma-c-aic. Componese con *ma*, seña de imperativo. P. 172.

* *Aic cahui*. «Siempre, perpetuamente, ó sin cesár.»

* *Aicma quenman*. «En ningun tiempo.» *Aic quenman*, (id.)

* *Aic-miquitistli*. Compuesto de *aic* (nunca), y de *Miquitistli* (la accion de morir, ó la muerte). *Inmortalidad*.

Ainan. «Arriba.» (Galdo, p. 173.)

* *Alaictic*. «Resbaladizo.»

* *Amac*. «Allende el río.»

* *Amancapantli*. «Manta rica con que se atavian los caciques.»

* *Amatsutsumatli*. «Ciertos papeles que ofrecian á los idolos.»

Ami.

Voz que entra en composicion con otras, y cuya significacion aun no conozco bien. V. g. *Quemmach ami*. Significa ser uno dichoso, feliz, usandose como exclamacion. V. *quemmach*.

* *Ami*. «Montear, ó cazar.»

* *Amilli*. «Tierra de regadio.» Componese de *atl* (agua), y *milli*. V. *atlalli*.

* *Amilpampa Ehecatt*. «Viento meridional.»

* *Amo*. Pronombre posesivo. «Vuestro.»

Ámo. Amo-nel.

Significa *no*, y se emplea para *negar*, entre iguales, ó cuando no se quiere marcar consideración á la persona á quien se contesta. En el caso contrario, ó hablándose con superiores ó personas de respeto, se emplean los siguientes *reverenciales*.

Amotsin.
Ca amotsin. } (No señor). P. 179.

Componese con *cān*, *cānin* y *campa*. P. 156.

Amo máca (ó), *ámo in maca*, son dos negaciones que afirman. P. 193.

Amo. Esta negativa se suple con *a* colocada como prefijo á la voz que rige, en la cual lleva el influjo de *privativa* de su calidad. Lo mismo es v. g. *amo nihuilli* (no puedo), que *a-nihuilli*. Componese con el verbo *huelli*. (Poder para hacer alguna cosa.) P. 179.

Vide **Mo**.

Amo çan quenin. (Frase. V. *quen*.)

Amo quen. Significa «Carencia de pena ó turbacion.» P. 185.

Amo-nel.

Amo-noço.

Amo-noço-nel.

Frases interrogativas para responder con negacion afirmativa. V. g. Pregunta uno ¿Quién irá? á *Quauhnamo* (hoi Huamantla)? Respondese *amonel niaz?* (quien otro si no yo? No irá yo? &.) P. 179-80. De estas frases son sinonimos *ánel*, *aquin nel*, *aquin noço*, *aquin nel noço*. id. V. *nel*.

Noçan amo. (Aun no: todavía no.) V. *çan*. Vide en el Vocabulario de Molina un gran numero de frases de esta radical. P. 163.

* *Amoxtli*. «Libro.» Vide en Molina el gran numero de voces de esta radical que dan cuantos objetos é ideas pueden tener relacion con los libros, librerías, &.

Pronombres.— An. Ain. (V. huan.) a. amo.

Pronombre personal prefijo de 2.^a persona plural que se usa con los verbos neutros y con los activos que no llevan su paciente expreso. Significa «Vosotros.» P. 25.

An-te; *an-tla*; *an-tella*. Significan igualmente «Vosotros.» Sobre estos compuestos, V. *te*.

La *n* de *an* se permuta en *m* y forma *am* cuando el verbo comienza con vocal ó con *m*. P. 25.

In-an. Señal de vocativo. V. *in*.

An-tech. «Vosotros, nos.» Pronombre compuesto. Vid. *ech*.

Antech-in. Variante del anterior con la misma significacion. Vid. *ech*.

An-c; *an-qu*; *an-qui*. «Vosotros.» Pronombre compuesto con *c* y sus variantes. Vid. *c*.

An-quin. Pronombre compuesto: significa «Vosotros.» Vid. *c*.

Pronombres compuestos con el posesivo Mo «Tuyo,» y con los pronombres en todas sus variantes y afijos siguientes:

An	{	quimo
		quimmo
		mote
		motla
		moletla
		nechmo
		nitzmo
		techmo
		nechinmo
		mitzinmo
		mechinmo
		amechmo
		amech in mo.

VERBOS.

An se permuta en *xi* en el preterito imperfecto de subjuntivo acabado en *ni*, y entonces significa «tener costumbre de hacer la cosa significada por el verbo.» Ps. 54, 55.

An.

Pronombre personal prefijo. Significa *vosotros*. Vide para su inteligencia la explicación puesta en *ni*.

An-Am.	{	amech
		amech-mo
		c
		mo
		mitz
		mitz-mo
		nech
		nech-mo.
		mo-te
		mo-tla
		mo-te-tla
		q
		qui
		quin
		quin-mo
		tech
		tech-mo
		te
		te-tla
		tla.

NOTA.—La *n* de *an* se convierte en *m* en las composiciones de que se habla en *n*.

An.

Los pronombres de la tabla anterior, compuestos con la partícula *on*, se transforman en la manera que muestra la siguiente: (P. 82.) Esta en nada altera su significación.

PRIMITIVOS.	COMPUESTOS.
<i>An</i>	<i>Amon</i>
<i>Anqui</i>	<i>Ancon</i>
<i>Ammo</i>	<i>Amonmo</i>
<i>Anquimo</i>	<i>Anconmo</i>
<i>Anquin</i>	<i>Anquimon</i>
<i>Anquimmo.</i>	<i>Anquimonmo.</i>

An-tech-on. Pronombre compuesto con la partícula *on*. V. *ech*.

* *Ana*. Crecer. Estirarse. Tomar, asir, prender, adestrar ciegos. Trabrar, apartar ó quitar algun estorbo.

* *Anal*. «Allende, ó de la otra parte.»

* *Analco, analcopa*. «Del otro lado del agua.»

Anca. «Luego, por consiguiente, &» Emplease para deducir una proposición de los precedentes asentados, equivaliendo al *ergo* de los latinos.—* «De manera que.»

Anel. * «Dizque: Dicen que.» «Perezoso.» Entra en composición con *á*, *mo*, y *amo*, tomando el carácter de interrogativo. V. *mo*.

* *Ano*. «Tampoco.»

* *Anoce, anoço, anoçoye*. «O: quizá.» V. *noce* y *noço*.

* *Anoquiloni*. «Bomba para desaguar.»

* *Anqui*. «Montero.»

Aoc.

Significa *ya no mas*. Entra en composición como prefijo, con *cān*, *cānin* y *campā*, para darle mas energía á su significación negativa. V. g. *aoc-campā nuh-tlaocolia* «ya en ninguna parte se apiadan de mí». P. 157, 66, 67.

A-oc, es un compuesto de la *a*, partícula negativa, y de *oc* que significa *todavía, aun*, &. V. *oc*. P. 166.

Aocmo huēcauh. «De aquí á poco tiempo.» Su opuesto es *oc huēcauh*. «De aquí á mucho tiempo». P. 167. V. *huēcauh*.

Aocmo imman. «Ya no es tiempo». V. *imman*.

* *A-oc-ac*. * Negativa, que aplicada á personas significa «Ya no está aquí.» Compónese de *a-oc* y de *ac*.

* *Aoccampā, aoccan*. «Ya de ninguna, ó en ninguna parte.»

* *Aocmo*. «Ya no.» Vide *aoc*.

* *Aohui*. V. *aoui*.

Aoquic. «Ya no mas.» Compónese, dice el P. Paredes (p. 173), de *oc* y *aic*; mas parece que esta es una errata de imprenta y que debe decir, «de *aoc* y de *ic*,» permutandose la *c* de

aoc en *qui*. (V. *qui*). De otra manera no se comprende el compuesto.—*Aoquic*, se compone tambien con *ma*, prefijo.

* *Aoui*. «Cosa facil de hacer.»

* *Aouica*. «Facilmente.»

Apam, *apan*, *apantli*.

Aquen. Significa «Carencia de pena ó turbacion.» V. *amoquen* y sus numerosos compuestos en Molina, que presentan muchos matices de esta significacion.

* *Aqui* (v.) «Caber en agujero.»

* *Aqui in tonatiuh*. Frase. «El ocaso ó puesta del sol.»

* *Aquin*. «¿Quien? ¿á quien?» Vide en *çaco* su compuesto.

Aquiton, *aquitsai*. «Algún tanto, un poco, un poquito.» Sinonimo de *achitsin* y otros.

P. 196.

* *At*. «Quizá; por ventura.»

Atel. V. *tel*.

* *Atia*. «Derretirse ó regalarse (quizá resbálarse) algo: ponerse ralo lo espeso. Alegrarse mucho.»

* *Atitlan*. «En el agua ó junto al agua.»

* *Atillanaquia*. «Hundir ó meter algo en el agua.» (En una de las pinturas Mexicanas se menciona una poblacion llamada *Atillalaquian*.) V. *atlannitlacalaquia*.

* *Atl*. «Agua, orines, guerra, mollera de la cabeza.» De ella se forman varios compuestos de su significacion.

* *Atlalli*. «Tierra de regadio.» V. *amilli*.

* *Atlantecilla*. «Agorar en agua.»

* *Atlanteitlani*. «El que agorea en agua.»

* *Atlatl*. «Amiento.» De aqui la frase ó verles Mexicano *atlatica nittamina*, «tirar vara con amiento.» (La radical *atlatl* parece ser la del nombre *Atlacuihuayan* (hoi Tacubaya), que el P. Paredes traduce (P. 145) «donde se toma el agua,» derivandolo probablemente de *atlacui*, «ir por agua al rio.» Esta etimologia no parece muy conforme á las reglas. Segun estas aquel nombre se compone de *atlatl*; de *cuihua*, pasiva del verbo *cui* (Paredes, p. 62), que significa «tomar,» y de la terminacion *yan*, afijo que, entre otras significaciones, tiene la de «lugar en donde,» completandose el sentido con la idea expresada por el verbo. En tal virtud *Atla-cuihua-yan* significa «lugar en donde se toma ó tomó el Amiento.» La pintura de la peregrinacion de los Mexicanos justifica esta interpretacion.

* *Atlauhlla*. «Lugar barrancoso.»

* *Atlauhyo*. Idem.

* *Atle*. «Nada ó ninguna cosa.» Esta voz compuesta con otras se convierte en privativa de su calidad. Molina trae un gran numero de ejemplos, siendo muy notable el que presenta la voz *atleai*, que traduce «haragan.» Compone de *atle* y del verbo *ai*, «hacer algo,» ú «ocuparse de alguna cosa.» Literalmente significa «nada hace,» ó lo que es igual «ocioso.»

* *Atle-niman*. «En ninguna manera.» Compone con *niman*.

* *Atletia*. «Tornarse en nada.»

* *Atli*. «Beber agua ó cacao.»

* *Atlixco*. «Encima del agua,» ó «en la superficie.» Compone de *atl* y de *ixco*.

* *Atlnicmana*. «Agorear en el agua.»

* *Atocpan*. (P.) «Tierra gruesa y fertil.»

* *Atoctli*. «Tierra gruesa, humeda y fertil.» En este nombre y en el anterior se descubre la radical *atl*.

* *Atonalitaloni*, *atonalmachioll*. «Relox de agua.»

* *Atotonilli*. «Agua caliente.» Primitivo de *Atotonilco*, nombre de varias poblaciones.

* *Atzan*. V. *achca*.

* *Atsotsocolli*. V. *ahamoxlli*.

Auh. (Vide. Uh.)

Niauh, forma que toma el verbo *yauh* «ir,» en el presente y futuro, compuesto con el auxiliar *tiuh*, «ir.» P. 56. Vid. *tiuh-ia*.

Auh. Terminacion de los nombres compuestos con los posesivos *no*, *mo* &, cuando aquellos acaban en *qui*, permutada esta en *c*. P. 106.

Id. los adjetivos en *c*. V. g. de *tliltic*, *notlilticauh*. P. 106.

Cauh. Id. de los nombres posesivos en *huā*, *ē*, *ō*. V. g.: *Altepehua*, *naltepehua-cauh*. id.

Id. de los verbales en *mi*, suprimido este, reduciendolos á su preterito y añadida la terminacion. V. g.: de *tellamachtiani*, *notellamachticauh*. Id. V. *po*. Con los reverenciales *tsin*, ó con *ton* &, pierden la final *uh*. V. g.; *notellamauhticatsin*. Págs. 107. 122.

Los nombres que no son verbales, ni terminan en *huā*, *ē*, *ō*, se quedan inmutables y nada pierden con los posesivos. Lo mismo se verifica en los que terminan con preposicion. V. g.; *calitic*; *nocalitic*. P. 110.

Cauh. Terminacion de los nombres acabados en *c*, *ē*, *hua*, *qui*, *ō*, cuando se componen con pronombres. (Arevalo n. 59). La presencia de estos, en calidad de prefijos, servirá para discernir tales palabras de otras de igual terminacion.

En *huehue é ilama* se interpone *t* para la composicion (id. N. 60). V. *T*.

Aiuh. Corresponde á *y*: pero no á la conjuncion comun que es *ihuan*, sino á la que suena en la siguiente oracion; v. g. «mucho te amo, y para que lo veas, &.» Algunas veces corresponde á la adversativa *pero*. P. 195.

* *Auh*. La conjuncion *i*, *auh?* interrogando, significa ¿Pues que hai? ¿Que se hace? *Auhtsin*. Vide *quemacatsin*.

* *Axalli*. «Cierta arma con que asierran ó cortan las piedras preciosas.»

* *Axca*. «Cosa mia.»

* *Axcampa*. «Luego, desde luego, ó con tiempo.»

* *Axcan*. «Ahora.» *Iaxcaye*. «A deshora, subitamente.» Galdo, p. 173.

* *Axixlli*. «Meados, ú orines.» Radical de un gran numero de Voces. V. Molina.

Aya, Ayamo.

Significan «Aun no, todavia no.» Entran, como prefijos, con *cān*, *cānin*, *campa*, (Vide) para darles mas energia. P. 156-57. V. g. *ayacan nimo-ittilia*. (Aun no lo veo en parte alguna.) P. 157.

Son los opuestos á *ye* (*ya*). P. 168.

Ayamo compuesto con *huecauh* significa «ya ha mucho tiempo,» y sirve para tiempo pasado. P. 168.

Ayamo imman. V. *imman*.

* *Ayac*. «Ninguno, nadie. Estar ausente.»

* *Ayacachtli*. Sonajas á manera de adormideras.

* *Ayacan*. «Aun en ninguna parte ó lugar.» Aun no.

* *Ayacma*. «Nadie ó ninguno.»

- * *Ayaya*. «Apenas, con dificultad.»
- * *Ayaic*. «Aun nunca. Nunca hasta ahora.» Suele componerse con *intla*, tomando ligadura. V. g. *Intla-c-ayaic*, &. «Si nunca hasta ahora.» P. 172.
- Ayamo*. V. *aya*.
- * *Ayapopolli*. «Manta burda y aspera.»
- * *Ayaquemman*. «Temprano.»
- * *Ayatl*. «Manta delgada de algodón ó de maguei.»
- * *Ayaxcan*. «Con dificultad, ó apenas.» También significa «despacio;» y de aquí se forma *ayaxcanyáol*, «flemático.» P. 193.
- * *Aycomilli*. «Heredad de frijoles gordos.»
- Ayecan*. «Por mal camino, ó mal tiempo.» (Galdo, p. 173. v.)
- * *Ayecocli*. «Frijoles gordos.»
- * *Ayecli*. «Cosa mala.»
- * *Ayel*. «Perezoso.»
- * *Ayo*. «Cosa aguada, como vino, miel, &. El que es corregido y reprendido.» (De los ejemplos parece deducirse que la significación primitiva es propiamente la de *liquido*.)
- * *Ayocaxcan*. «Con dificultad, apenas.»
- * *Ayoc-campa*. «Ya de ninguna parte.»
- * *Ayocmo*. «Ya no.»
- * *Ayopaltehuilotl*. «Amatista.»
- * *Ayoquic*. «Nunca mas.»
- * *Ayotectli*. «Vaso de calabaza.»
- * *Ayotl*. «Tortuga.»
- * *Ayotli*. «Calabaza.»
- * *Ayohui*. «Facilmente, sin dificultad.»
- * *Ayupalli*. «Color entre morado y naranjado.»
- * *Ascayo*. «Cosa llena de hormigas.» De aquí el verbo *ascayo a*, «henchirse de hormigas.»
- * *Ascapulsalli*. «Hormiguero.» Primitivo del nombre de *Ascaputzalco*.
- * *Ascall*. «Hormiga.»
- * *Ascaxalli*. Molina dice que significa «hormiguero;» mas por su forma mas bien parece que significa «la arena del hormiguero;» componese de *ascall*, y de *xalli*.
- * *Astatl*. «Garza.»
- * *Astauhyaatl*. «Ajenjos.» La yerba llamada *istafiate*.

Aço.

Significa «quizá, tal vez, acaso» (mas no el acaso interrogativo. P. 181. V. *cuix*).

* «Por ventura, quizá.» Sus compuestos son *aço-mà*, con saltillo en la *a* final, ó sin ella, componese con *ma*, significa también «por ventura,» como *cuix*.

Aço-amo

Aço-camo

Aca-çomo

Açayac

Aca-ç-ayac

} «Quizá no.» Compuestos con *amo*, «no.» P. 181.

} «Quizá ninguno.»

Componese con *ayac*, «ninguno.» En esta composición pierde *aço* su *o* final por la *a* siguiente. En *a-ca-ç-ayac* se encuentra intercalada la partícula *ca* entre *aço*. P. 181.

* *Açocana*. «Quizá en alguna parte ó lugar.»

* *Açoça*. «Quizá por ventura.»

* *Açoçan*. «Quizá.»

* *Açoçanen*. «Quizá sin provecho ó sin razón.»

* *Açoçan nohuian*. «Quizá en todas ó por todas partes.»

* *Açoquema*. «Quizá es así.»

* *Açaço*. (*) «Quizá; por ventura.»

* *Açaquema*. «Antes si.»

Açayac. *Açaçayac*. «Quizá ninguno.» P. 181-91.

(*) Esta nota * prefija indica que se ha tomado del Vocabulario.

Ç. (Vid. C. Z.)

Letra del alfabeto Mexicano que aunque los escritores modernos reemplazan con la *z* se considera diversa. El P. Paredes dice que ninguna palabra comienza con *z*, aunque muchas terminan en ella.

Las reglas para sus permutaciones en otras letras, vide *C. Z.* y particularmente *çolli*, en *li*.

C.

Preposicion. Significa «en, ó dentro de lo que significa el nombre con que se junta.» V. *pan*.

Componese con los polisilabos acabados en *tl*; v. g. *ostotl* (cueva)—*osto-c*, (en la cueva). P. 39.—Exeptuase *tletl* (fuego) que hace *tle-co*.

(P. Molina.)

Componese con nombres que significan cosas concavas, huecas, ó terminadas, cuando suprimida su final, terminan en vocal: v. g. *ilhuicatl* (cielo) quitado *tl*, termina en *a-ilhuica-c* (en ó dentro del cielo). *Tezontepell* (cerro de tezontle), suprimido *tl*, termina en *e Tezontepe-c* (en ó dentro del cerro). P. 72. Vid. *co*.

Pronombres.—C.

Se convierte en *q*, cuando la palabra siguiente comienza con *é*, ó *i*. P. 28.

Tambien se muda en *qui*. P. 29.

Entra en la composicion de los pronombres para formar *nota de division*. Vide lo que es esta en *qui*.

Segun Molina es seña de persona que padece, ó en que se ejercita la accion del verbo.

Es nota de transicion, colocada como prefijo en los verbos: v. g. *ana*, coger, ó asir, puesto en preterito se dice *o-c-an-que*, asíó. P. 47.

Prefijo de los verbos activos, no compuestos con su acusativo. Disponese en la forma y con las variantes que manifiestan los siguientes ejemplos de conjugacion.

1.	2.	3.
<i>Ni-c-ahuilia</i> . Yo riego.	<i>Ni-qu-elehuia</i> . Yo deseo.	<i>Nic-panahuia</i> . Yo quebranto.
<i>Ti-c-ahuilia</i> . Tu riegas.	<i>Ti-qu-elehuia</i> . Tu deseas.	<i>Ti-c-panahuia</i> . Tu quebrantas.
<i>C-ahuilia</i> . Aquel riega.	<i>Qu-elehuia</i> . Aquel desea.	<i>Qui-panahuia</i> . Aquel quebranta.
<i>Ti-c-ahuilia</i> . Nosotros regamos.	<i>Ti-qu-elehuia</i> . Nosotros deseamos.	<i>Ti-c-panahuia</i> . Nos. quebrantamos.
<i>An-c-ahuilia</i> . Vosotros regais.	<i>An-qu-elehuia</i> . Vosotros deseais.	<i>An-qui-panahuia</i> . Vos. quebrantais.
<i>C-ahuilia</i> . Aquellos riegan.	<i>Qu-elehuia</i> . Aquellos desean.	<i>Qui-panahuia</i> . Aquell. quebrántan.

Estos tres ejemplos presentan otras tantas variantes del pronombre afijo *C*, el cual se emplea siempre que el verbo expresa su paciente y no está compuesto con el. V. g. «Yo riego la sementera.» *Ni-c-ahuilia in milli*. Aquí el paciente expreso es *sementera*. P. 28.

La *c* se convierte en *qu* cuando el verbo comienza con *e* ó con *i* para evitar el sonido suave de aquella, *ce, ci*. Id.

En la variante 3.^a la *c* se permuta por *qui* en la 3.^a persona de singular y 2.^a y 3.^a de plural por eufonia. P. 29.

Se permuta en *quin*, cuando su paciente es 3.^a persona de plural. P. 29.

Su empleo en las 3.^{as} personas prueba claramente que *c*, en todas sus variantes, es un verdadero pronombre, pues figura el solo. P. 28.

El P. Molina dice que es seña de persona que padece, ó en que se ejercita la acción del verbo.

<i>Ni-quin, ó Ni-quinim.</i>	Yo.
<i>Ti-quin.</i>	Tu.
<i>Quin.</i>	Aquel.
<i>Ti-quin.</i>	Nosotros.
<i>An-quin.</i>	Vosotros.
<i>Quin.</i>	Aquellos.

Pronombres compuestos con *ni, ti, &* de que se usa cuando el verbo tuviere por paciente una 3.^a persona de plural. P. 29. Esta es una variante del pronombre *c*. V. *quin, c*. Los adjetivos en *c* la permutan siempre en *ca* (medial) para la formación de los nombres compuestos. P. 152.

C.

Segunda letra del alfabeto Mexicano. Los antiguos y buenos gramaticos la distinguen en *C* dura y *Ç* que llaman cerilla. La 1.^a sigue las mismas reglas que la castellana. La 2.^a tiene la misma pronunciación que antiguamente, y que hoy en la lengua francesa. Esos mismos escritores la distinguen de la *Z* con la cual se ha reemplazado en los tiempos modernos. Considerandola, pues, como una letra diversa se le coloca alfabeticamente antes de la *C* dura.

* *C*. Afijo, que los Gramaticos llaman preposicion ó posposicion sinonimo de *co* y que significa *en, dentro*. P. 39. Es tambien lo que llaman *nota de transicion*, y con este caracter la consideran como seña de persona que padece, del numero singular.

C.—Verbos.

C, permutacion del *qui* final de algunos verbos que designa el preterito. V. g. de *caqui*, «oir,» preterito *cac*. P. 59.

La misma regla siguen los acabados en *cui*. V. g. de *acocui*, «alzar,» *acoc*. Id.

Añadida al presente forma el preterito de los verbos monosilabos y sus compuestos. V. g. de *i* «beber,» *cui*: de *tlacuicui*; *tlacuicui*. Exeptuense *qua*, «comer:» *pa*, «têfir:» *ma*, «coger en monte, &.:» *çoma*, «tener ceño ó enojo:» *mama*, «cargar:» *ihua*, «cambiar,» que hacen su preterito con solo el *^* ó saltillo en su vocal. P. 60.

Id. en los verbos cuya final vocal está precedida de dos consonantes. V. g. de *itta*; *ittai*. Lo mismo se verifica cuando la penultima es *u*. V. g. de *itqui*; *itquic*: de *tlathui*; *tlathuic*. P. 60.

Id. los verbos cuya penultima vocal tiene saltillo. V. g. de *pāli*, «sanar;» *patic*. La misma regla sigue *pāli*, «desleir,» aunque no tiene saltillo. P. 60.

Id. los verbos pasivos. V. g. de *pohualo*; *pohualoc*. P. 60.

Id. los verbos cuya penultima es *c* dura. V. g. de *maca*, «dar;» *macac*: de *toca*, «enterrar;» *tocac*. P. 60.

Id. los neutros incoativos, y acabados en *hua*. V. g. de *tomahua*; «pararse ó irse poniendo gordo,» *tomahuac*. P. 60.

Id. de los neutros formados de los nombres abstractos acabados en *otl*. V. g. de *mahuiçotl*, «honra,» se forma el verbo *mahuiçoa*, «hacerse ilustre, &c.,» cuyo preterito es *mahuiçoaç*. P. 60.

Id. los acabados en *o*. V. g. de *temo*, «bajar;» *temoc*. P. 61.

Id. los acabados en *na* y sus compuestos. V. g. de *tona*; *tonac*. Id.

Id. los acabados en *ci*. V. g. de *icuci*; *icucic*. Id.

Los verbos acabados en *ia* pueden hacer su preterito ó con la agregacion de la *c*, ó permutando la *a* en *x*. V. g. de *totionia*; *totioniac*, ó *totonix*: de *hueia*; *hueiac*, ó *hueix*. P. 61.

La *c* precediendo á *que*, plural del preterito, indica que este no se formó por la agregacion de aquella, sino por su permutacion. V. g. del preterito *mic*, «murió,» se forma el plural *mique*. P. 61. Vid. *que*.

Yeloac, preterito del auxiliar *ye*, formado con su impersonal. P. 68.

Icac, verbo auxiliar «ser ó estar en pie.» Emplease para determinar la posicion de las cosas, mas largas ó anchas, como hombres, maderos, &c., levantados enhiestos. Sus tiempos tienen las terminaciones que les son peculiares. P. 68.

Oc, ú *on-oc*. Verbo auxiliar como el anterior, pero que se aplica á las mismas cosas cuando están tendidas ó en posicion horizontal, asi como tambien á las personas que tienen su habitacion lejana, segun parece, y á las que están sentadas. Con este verbo pierden los pronombres su vocal *i*. P. 69, 70.

Ilhuiltic, *icnopiltic*, *mauhualtic*, *tlahueltic*, preterito formado por la adiccion de la *c* á sus radicales. V. *ti* y *amo*. *Tlahueltic* es verbo diverso y significa «ser uno desgraciado.» Conjuganse con los pronombres de nombres, y solamente tiene la 3.^a persona de preterito. P. 74.

Inic, como señal de gerundio en *di*. V. *in*.

C. Permutacion de *qui* para formar el compulsivo. V. g. de *paqui*, *pactia*. V. *tia*.

C. Su permutacion en *ca*. Vide.

C antes de *i* (*ci*) se permuta en *x* para formar compulsivos; y *ça* se permuta en *xi*. V. g. de *iça* y de *aci* *ixitia*, *axitia*. V. *tia*, en los verbos neutros y activos.

Verbales (Vide O.)

Los formados con todo el Preterito, elidido solamente el prefijo *o* (Vide), y acabados en *c* aditicia al Presente (p. 59), la pierden para formar el plural en *quê* ó lo que es igual, la permutan en *quê*; pero si no es aditicia, sino propia, ó bien una permutacion de *qui*, la conservan. V. g. de *chipahuac* preterito de *chipahua* con *c* aditicia, forma el plural *chipahua-quê* (perdida la *c*). De *mic*, preterito de *miqui*, permutado el *qui* en *c*, se forma el plural *mic-quê*. P. 137.

Tic-Tiac. (V. infra **Derivados**). **Preteritos en C.**

Los verbos que permutan su final en *c* para formar sus preteritos, tomando despues de ella *qui*, se hacen substantivos que significan la persona que ejerce la accion del mismo verbo, ó sujeto en que se ejerce. V. g. de *cac*, preterito de *caqui*, «oir,» permutado el *qui* en *c*, se forma el substantivo *cac-qui*, «el Oidor;» de *mic*, preterito de *miqui*, «morir,» se forma *micqui*, «el muerto.» P. 138.

Derivados. (Verbos.)

C, aditicia en los verbos en *ti* y *tia* derivados de nombre, forma su preterito. P. 146. Este toma las terminaciones *tic*, *tiac*, *tic*. Adjetivo. V. *tic*.

Ca. (Ligadura.)

Ligadura para formar los reverenciales, diminutivos y aumentativos de los verbales en *ni* derivados del Presente. Tambien de los formados con la voz del Preterito. Añadese á esta la ligadura, dandoles las terminaciones *tzin*, *ton*, *pol*, &. de aquellos. V. g. de *temaquixtl*, preterito de *temaquixtla*, se forma *temaquixtl-ca-tzintli*, *tonlli*, *pol*, &. P. 13.

A los verbales formados del preterito, á los acabados en *c*, ó *qui*, y á los posesivos en *huá*, *é*, *ó*, se añade integra la ligadura. V. g. de *tlacuilo*, «pintor,» *tlacuilo-ca-tzintli*. Id. y p. 39, 152. Exeptuando los compuestos con *can*. P. 40.

A los terminados en *c* se añade *a*, para completar la ligadura. V. g. de *istac*, «blanco,» *istac-a-tzintli*. id. V. *po*, *otl*, *ti*. Id. para nombres compuestos. P. 152.

Los acabados en *qui*, permutan este final por *ca*. V. g. de *teopixqui*, «sacerdote,» *teopix-ca-tzintli*. V. *po*, *ti*. Id. los adjetivos en los nombres compuestos. P. 152.

Vide otros casos y ejemplos en *ca*, Verbo.

Id. de los compuestos que acaban en *po*. Vide.

Verbos.

En su composicion con los verbos modifica la accion de que precede y que entra en composicion como *prefijo*, dandole una forma modal. Por ella lo reduce á la construccion castellana de participio, ó bien á la de substantivo, con las preposiciones *con*, *por*, &. El siguiente ejemplo lo explicará mejor.

Nic-qualan-ca-itta in no-yaouh; quiere decir literalmente «yo, enojado ó con enojo, miro á mi enemigo.»

Su regimen es el que sigue.

Nic, «yo.» *Qualan* es el preterito del verbo *qualani*, «enojarse,» que expresa el modo con que se «vee» en el caso, y cuyo verbo se pone en preterito lo mismo que los compuestos con la ligadura *ti* (Vide), colocandose tambien como *prefijo*. *Ca*, ligadura que modifica este verbo, dandole el romance de participio, ó de su substantivo con la preposicion *con*; por lo que el autor le dá esta significacion en el ejemplo que pone en la pagina 48. Ella lo convierte en modal.

(Continuad.)